



http://www.a-atoms.info

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2016年2月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

- 외국인을 위한 확정신고상담회
일시: 2월 12일(금) 13시30분 ~ 15시30분
내용: 세무사로 부터 세금상담, 확정신고 개별상담(통역있음)
참가비: 무료 정원: 6인(사전예약)
- 외국인을 위한 차도교실
일시: 2월 13일(토) 13시 ~ 15시 정원: 6인(사전예약)
내용: 직접 만들어 마실 참가비: 300엔(다과포함)
- 외국에 루트를 가지고 있는 청년들에 의한 실내 페스티벌
일시: 3월 6일(일) 13시 ~ 20시 내용: 댄스발표, 사진전, 판매대동
장소: 피아썬(나카사쿠라즈카) 정원: 100인
참가비: 600엔(예매권구입 할수있습니다)
- 다문화자녀보육(니코니코) 자원봉사자모집
활동일: 매주금요일 10시30분 ~ 12시
내용: 취학전의 외국에 루트를 가진 자녀의 보육활동
문의: 동센터

★인포메이션

일본에서 일하고있는 사람은 소득세를 지불해야합니다. 확정신고에 따라 세금을 돌려 받을수도 있고 수입에 따라 추가로 지불해야 할때도 있지만 특별한 사정으로 소득세 공제를 받거나 돌려받을수 있는 경우가 있습니다. (예: ①수입이 낮은경우 ②무직된 상태에서 연말까지 새직업을 얻지못했을경우 ③많은 의료비

를 지불했을경우 ④부양가족이 있을경우) 외국인이 이러한 제도를 쉽게 알수 있도록 서포트합니다. 2월 12토요나카국제교류센터에서 무료 확정신고상담회를 개최합니다. 관심이 있으신분은 센터로 또는 전화로(TEL:06-6843-4343)사전 신청 바랍니다. 다언어 통역도 있습니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부 무료

- 다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일 11시 ~ 16시 (전화· 면담가능)
- 일본어교류활동 : 월요일10시 ~ 12시, 목요일13시 ~ 15시, 금요일10시 ~ 12시, 일요일10시 ~ 12시 (월· 목· 금요일은 보육있음)
- 어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후

- 어린이를 위한 모국어 교실 (중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어) : 일요일10시 ~ 12시
- 어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시 ~ 15시
- 다문화어린이보육 : 목요일13시 ~ 15시, 금요일10시 ~ 12시

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기 & 엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하여 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자:세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343 주소: 시타마이초1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와 연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관)

中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

面向外国人的税金申告咨询会
时间: 2月12日(周五) 13:30~15:30
内容: 向税理士个别咨询, 有翻译
费用: 免费
定员: 6人(要报名)

面向外国人的茶道教室
时间: 2月13日(周六) 13:00~15:00
内容: 自己沏茶饮用并交流
费用: 300日元(含茶点)
定员: 6人(要报名)

有海外关系的年轻人举办的室内庆典
时间: 3月6日(周日) 13:00~20:00
地点: 匹阿沙龙(ピアサロン中樓塚)
内容: 舞蹈披露、照片展、出摊贩卖等
定员: 100人
费用: 600日元(提前购买500日元)
可在本交流协会提前购买入场券

多文化儿童保育「笑嘻嘻」募集志愿者
活动日: 每周五10:30~12:00
内容: 看管有海外关系的入学前儿童
咨询: 本交流协会

★确定申告(申报)

在日本工作的人要交所得税, 但根据不同的情况, 所得税可以减免或退回. 在什么情况下可以减免或退回呢? 例如:

1. 收入较低时; 2. 失业了, 到年底还未找到工作时; 3. 支付了高额医疗费时; 4. 有亲属要抚养时, 等等. 通过确定申报, 可以退回多交的税金, 但根据实际收入, 也可能要追加支付税金. 为帮助不太精通日语或不了解此制度的人, 丰中国际交流中心将于2月12日举办免费确定申报咨询会. 限定6人, 感兴趣者请提前向交流中心报名, 或打电话报名(TEL:06_6843_4343), 有翻译.

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

- ◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等): 周五11点~16点(电话·面谈都可)
- ◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五1) 点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)
- ◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午
- ◆少儿母语教室(中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语): 周日10点~12点
- ◆少儿学习辅导: 周日13点~15点
- ◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力. 自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大. 我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所. 咨询电话: 丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL:06-6843-4343 地址: 丰中市玉井町1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息



Bahasa Indonesia

★ Info Kegiatan

- Konsultasi Pengembalian Uang Pajak bagi Warga Asing
Tanggal/Jam: Jumat, 12 Februari 2016 13:30-15:30
Program: Konsultasi tentang pengembalian uang pajak dengan ahli perpajakan. Dapat didampingi penerjemah Bahasa Indonesia
Biaya: Gratis
Kapasitas: 6 Orang Pendaftar Pertama
- Kelas Upacara Minum Teh bagi Warga Asing
Tanggal/Jam: Sabtu, 13 Februari 2016 13:00-15:00
Program: Membuat teh dan minum teh bersama
Biaya: 300 Yen (Termasuk teh dan kue tradisional Jepang)
Kapasitas: 6 Orang (Perlu pendaftaran)
- Festival anak dan remaja berlatar internasional
Tanggal/Jam: Minggu, 6 Maret 2016 13:00-20:00
Tempat: Pia Salon (Stasiun Nakasakurazuka)
Program: Kios makanan, pameran foto, panggung hiburan
Kapasitas: 100 orang
Biaya: 600 Yen (Harga tiket sebelum hari-H 500 Yen)
※Tiket dapat dibeli di ATOMS
- Dicari: Relawan untuk Tempat Penitipan Anak Multikultural Niko-Niko
Waktu kegiatan: Setiap Jumat jam 10:30-12:00
Program: Bertanggung jawab untuk menjaga balita berlatar internasional
Keterangan lebih lanjut: Hubungi ATOMS

★ Informasi

Orang yang bekerja di Jepang diwajibkan untuk membayar pajak penghasilan. Akan tetapi, terdapat beberapa keadaan dimana para wajib pajak dapat diberikan keringanan atau pengembalian uang pajak, seperti: (1) apabila penghasilannya sangat rendah; (2) apabila ia kehilangan pekerjaan dan tidak dapat menemukan pekerjaan baru sampai akhir tahun; (3) apabila ia perlu membayar banyak biaya pengobatan; (4) apabila ia memiliki banyak tanggungan; dan sebagainya.

Dengan mendaftarkan diri untuk pengembalian uang pajak (*kakutei shinkoku*), anda dapat mendapat kembali kelebihan uang pajak yang anda telah bayarkan. Proses ini mungkin membingungkan bagi warga asing atau bagi mereka yang tidak paham tentang sistem perpajakan di Jepang. Apabila anda memerlukan bantuan untuk mengisi formulir dan sebagainya, silahkan

datang ke konsultasi gratis yang diadakan oleh Pusat Pertukaran Antar Bangsa Toyonaka pada tanggal 12 Februari 2016. Setiap sesi terbatas untuk 6 orang pendaftar pertama, jadi segeralah mendaftar langsung di konter kami atau melalui telepon di 06-6843-4343.

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

- ◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆*Nihongo kouryuu katsudou* (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang):
Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆*Kodomo nihongo kyoushitsu* (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆*Kodomo no tame no bogokyoushitsu* (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆*Kodomo no tame no gakushuu shien* (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆*Tabunka kodomo hoiku* (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai

Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu

Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6)※Libur hari Rabu

application, Toyonaka International Center will hold a free consultation on final income tax return on 12th of February. Each session is limited for 6 people. Please register directly at the center or via phone (TEL:06-6843-4343).

English

★Events information

Final Income Tax Return Seminar for Foreign Residents
Date/Time: Friday, 12th of February 2016 13:30-15:30
Program: Consultation about the final income tax return with an expert.
English translator available.
Fee: FREE
Capacity: 6 People (First-come-first-serve basis)

Tea Ceremony Class for Foreign Residents
Date/Time: Saturday, 13th of February 2016 13:00-15:00
Program: Making and drinking tea together
Fee: 300 yen (Tea and Japanese Traditional Sweets included)
Capacity: 6 People (Prior registration is required)

Indoor Festival by Multicultural Youths
Date/Time: Sunday, 6th of March 2016 13:00-20:00
Place: Pia Salon (Nakasakurazuka Station)
Program: Food Stalls, Photo Exhibition, Performance Stage
Capacity: 100 People
Fee: 600 Yen (Early Bird Price 500 Yen)
※Early Bird Tickets are available for sale at the center

Wanted: Volunteers for Multicultural Children Childcare Niko Niko
Time: Every Friday from 10:30 to 12:00
Volunteer Activity: Nursing toddlers with multicultural background
Further Information and Questions: Please contact Toyonaka International Center

★Information

People who work in Japan are required to pay some income tax. However, there are certain circumstances that allow taxpayers to get tax refunds or tax reductions, such as: (1) when the person's income is very low; (2) when the person lost his/her job and failed to secure a new employment by the end of the year; (3) when the person needs to pay a lot of medical bills; (4) when the person has many dependents, and so on.

By applying for the final income tax return (*kakutei shinkoku*), you may gain back the extra amount that you paid. Unfortunately, the process may be complicated for foreign residents who are not fluent in Japanese or for those who do not know the system well. In order to assist you in completing the

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※ Free admission

- ◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)
- ◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ คัดต่อสอบถามได้ที่ ATOMS)

●ปริญญาด้านการศึกษาระดับปริญญาโท(เอกสารยื่นขอภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่ายคืน)สำหรับชาวต่างประเทศ
วันเวลา: วันที่ 12 กุมภาพันธ์ (ศุกร์) 13:30-15:30
เนื้อหา: รับปริญญาตัวต่อตัวโดยนักตรวจสอบภาษีเกี่ยวกับภาษีต่างๆ รวมทั้งการยื่นขอภาษี ณ ที่จ่ายคืน
จำกัดวันละ 5 ราย (ต้องกำหนดเวลาที่ต้องการเมื่อทำการสมัครล่วงหน้า)

●ชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ
วันเวลา: วันที่ 13 กุมภาพันธ์(เสาร์) 13:00-15:00

เนื้อหา: เรียนภาษาและคัมภีร์ภาษาที่ช่วยตัวเอง
ค่าสมัคร: 300 เยน (มีขนมให้)

รับจำกัดจำนวน 6 คน (โปรดสมัครก่อนล่วงหน้า)

●เทศกาลในร่มจัดโดยเยาวชนที่มีพื้นเพจากต่างประเทศ
วันเวลา: วันที่ 6 มีนาคม (อาทิตย์) 13:00-20:00

สถานที่: เทียร์ชาลอน(นาคะซากะชิเกะ)

เนื้อหา: งานแสดงเต้น, งานแสดงภาพถ่าย, ชุมชนอาหาร ฯลฯ

ค่าสมัคร: 600 เยน (500 เยนสำหรับบัตรเข้าร่วมเจ้าหน้าที่ก่อนล่วงหน้า)

*สามารถซื้อบัตรเข้าร่วมได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนากะ)

รับจำนวน 100 คน

●รับสมัครอาสาสมัครดูแลเด็กนานาชาติ กิจกรรม "นิโคนิโค"

วันที่มีกิจกรรม: 10:30-12:00 ทุกวันศุกร์

เนื้อหา: ช่วยเลี้ยงเด็กเล็กต่างชาติวัยก่อนเข้าเรียน

สอบถามได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนากะ

★การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(การคืนภาษี)

การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่ายคืน(การคืนภาษี)

ผู้ที่ทำงานในญี่ปุ่นจะต้องชำระภาษีรายได้ ณ ที่จ่ายทุกคน แต่อาจมีกรณีพิเศษที่สามารถขอคืนเงินหรือ
ขอภาษีที่จ่ายไปแล้วคืนได้ เช่น:

1. กรณีที่ผู้นั้นมีรายได้ต่ำ
2. กรณีที่ผู้นั้นแต่งงาน และไม่มีงานใหม่จนถึงปลายปีนั้นๆ
3. กรณีที่ผู้นั้นมีรายจ่ายด้านการแพทย์สูง
4. กรณีที่ผู้นั้นต้องเลี้ยงดูสมาชิกในครอบครัวที่ไม่มีรายได้ เป็นต้น

ในการยื่นขอภาษี ณ ที่จ่ายคืน ท่านอาจได้รับเงินภาษีที่จ่ายเกินความจำเป็นกลับคืน แต่บางกรณีก็
อาจจะต้องชำระภาษีเพิ่ม ขึ้นอยู่กับรายได้ของท่าน ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ

ขอเรา จึงได้จัดงานพูดคุยปรึกษาเกี่ยวกับการยื่นขอภาษีคืนฟรีในวันที่ 12 กพ. นี้ เพื่อให้ความรู้กับ
ชาวต่างชาติที่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือเข้าใจระบบภาษีได้ไม่ติด
จำกัดผู้เข้าร่วมเพียง 6 ราย ผู้ที่สนใจโปรดรีบสมัครล่วงหน้าที่สุดของเรหรือทางโทรศัพท์(06-6843
-4343) เรามีสตีฟพร้อมรับหลายภาษา!

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา,
DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00
(สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10. 00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์
10.30-12.00, วันอาทิตย์10.00-12.00 (จันทร์ พุธสัปดาห์ สตรี มีบริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ * วันพฤหัสบดี * วันเสาร์ช่วงบ่าย

◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน * ภาษาสเปน * ภาษาโปรตุเกส * ภาษา
อินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10. 00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13. 00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์10. 00-12.00

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถ
รวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือกันต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่าง
มั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้
ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถาม
รายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนากะชิ ทามาอิโจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติ

โทโยนากะ (รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนากะ ฝั่งตะวันตก ดิเค"เอโทโยนากะ" ชั้น 6) *
หยุดทุกวันพุธ

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

● 1/ Buổi thảo luận về việc khai báo thuế giành cho người nước ngoài.

Thời gian : ngày 12 tháng 2 (thứ 6) từ 13h30 ~ 15h30.

Nội dung : thảo luận riêng mỗi cá nhân về việc khai báo thuế , thảo luận về thuế với
chuyên gia cố vấn thuế ,có hỗ trợ phiên dịch.

Phí tham gia : miễn phí.

Số lượng : 6 người (đăng ký cần thiết).

● 2/ Lớp học trả đạo giành cho người nước ngoài.

Thời gian : ngày 13 tháng 2 thứ 7 từ 13h đến ~ 15h.

Nội dung : tự pha chế và thưởng thức trà .

Phí tham gia : 300 yên (có kèm theo bánh nhật) .

Số lượng : 6 người (đăng ký cần thiết) .

● 3/ Lễ hội trong phòng của người trẻ tuổi mang nguồn gốc từ nước ngoài.

Thời gian : ngày 6 tháng 3 từ 13h đến ~ 20h .

Địa điểm : PIASALON naka sakura zuka.

Nội dung : sự trình diễn các điệu nhảy , triển lãm ảnh, gian hàng ăn uống, văn vãn..

Số lượng tham gia : 100 người .

Phí tham gia : 600 yên (đặt cọc trước 500 yên) .

Có thể mua vé đặt trước tại cùng tòa nhà .

● 4/ Tuyển tình nguyện viên giáo dục trẻ em đa văn hóa niko niko .

Ngày hoạt động : thứ 6 mỗi tuần từ 10h30 đến ~ 12h.

Nội dung : hoạt động giáo dục cho trẻ em mang nguồn gốc nước ngoài trước tuổi đi học .

Hướng dẫn : cùng trung tâm

★Thông tin:

Người lao động tại nhật phải nộp thuế thu nhập. Tuy nhiên, theo thông tin đặc
biệt, trường hợp khấu trừ thuế thu nhập và phần thuế đã nộp có thể được trả
lại .Đó là những trường hợp như trường hợp của người có thu nhập thấp, người
không có việc làm ,không thể tiếp tục đến cuối năm , trường hợp người trả

nhiều chi phí y tế ,và trường hợp người có trách nhiệm nuôi dưỡng gia đình,
văn vãn..

Tùy thuộc vào sự trình báo khai thuế, khả năng được trả lại tiền thuế đã nộp
quá mức cũng có thể xảy ra, và cũng có trường hợp phải trả thêm tiền thuế
dựa vào thu nhập của người đó. Ngày 12 tháng 2 tại trung tâm giao lưu quốc
tế toyonaka, có diễn ra buổi thảo luận miễn phí về việc trình báo khai
thuế ,nhằm hỗ trợ cho những người nước ngoài hạn chế về khả năng tiếng
nhật và vẫn chưa hiểu rõ về chế độ này. Số lượng người tham gia là 6 người, vì
thế bạn nào quan tâm đến nội dung này, hãy nhanh chóng đăng ký qua số điện
thoại 06- 6843-4343 .Chúng tôi có đội ngũ nhân viên sẽ phiên dịch hỗ trợ các
bạn.

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆ Tư vấn dành cho người nước ngoài (về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc,
cuộc sống...) . Thứ sáu 11:00 ~ 16:00 (tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ
Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00 (Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em (tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha,
tiếng Indonesia)

◆ Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆ Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài: Thứ Năm: 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-
12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu
Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người
nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp
người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các
hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao
lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre
Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

- Consultas para la comunidad extranjera sobre declaración de impuestos

Día: viernes 12 febrero 1:30-3:30

Materia: explicación, y consultas privadas con interprete

Participación: gratuita

Dirigido: 6 personas

- Salón del ocha japonés dirigido a la comunidad extranjera

Día: sábado 13 de febrero 13:00-15:00

Materia: la forma correcta de levantar el ocha

Participación: 300 yenes

Dirigido: 6 personas

- Festival de los jóvenes que tienen raíces extranjeras

Día: 6 de marzo 13:00-20:00

Lugar: pía salón nakasakuratsuka, cerca de la estación de okamachi

Materia: baile, exhibición de fotos, venta de comida

Dirigido: 100 personas

Participación: 600 yenes, si compra antes 500 yenes

*Puede comprar en el centro

- Se necesita voluntarios para la guardería multicultural niko niko

Actividades: todos los viernes 10:30-12:00

Materia: niños con raíces extranjeras actividades

Lugar: centro.

Informaciones:

Kakutei shinkoku (declaración de la renta). Todas las personas que trabajan en Japón pagan el impuesto a la renta. Mas en algunos casos especiales podemos recibir el impuesto y el pago del descuento. Por ejemplo: personas con baja renta, personas que pierden el empleo que no consiguen trabajar hasta final de año, personas que tienen muchos gastos con tratamientos médicos, personas con familiares dependientes, etc.

Se realiza la declaración de la renta es posible recibir el valor del pago o más, hay casos que se debe pagar adicional, los días 12 de febrero realizaremos una asesoría gratuita sobre declaración de la renta para la comunidad extranjera que quiere entender mas sobre el sistema. Solamente 6 personas pueden participar de las consultas particulares.

Sí tubiera interes inscribirse lo mas rápido posible(TEL06-6843-4343) Traductores disponibles.

★Actividades de ATOMS Centro Internacinalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas de japones para niños

lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños

(chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacinalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerrados los miércoles.

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka : ATOMS

- Consultas para la comunidad estrangeira sobre declaração de imposto

Día: sexta feira 12 de feveiro 1:30- 3:30

Materia: explicación e consultas privada com interprete

Participación:gratuita

Dirigido:6 pessoas

- Salón de Ocha dirigido à comunidade estrangeira

Día:sabado 13 de feveiro 13:00- 15:00

Marteria:a forma correcta de levantar o ocha

Participación:300yenes

Dirigido: 6 pessoas

- Festival dirigido por jovens que têm raízes estrangeira

Día:6 de março

Lugar : pía salón perto à estação de Okamachi, dance exhibición de fotos

venta de comida.

- Precisa-se voluntario para guarderia multicultural niko niko

Actividades: todos as sextas-feiras 10:30-12:00

Materia:râces estrangeiras actividades

Lugar: en el centro internacional de toyonaka

★Informações

“Kakutei shinkoku (declaración de renda)”. Todos que trabalham no Japão precisam pagar o imposto de renda. Mas em alguns casos especiais, podemos receber o imposto já pago ou receber um desconto. Por exemplo: pessoas com baixa renda; pessoas que perderam o emprego e não conseguiram começar um trabalho novo até o fim do ano; pessoas que tiveram muitas despesas com tratamento médico; pessoas com familiares dependentes, etc. Fazendo a declaração de renda, é possível receber o valor pago a

mais, mas têm casos em que devemos pagar um acréscimo. Nos dias 12 de fevereiro vamos fazer uma assessoria gratuita sobre declaração de renda para os estrangeiros que querem entender mais sobre este sistema. Apenas 6 pessoas poderão participar das consultas particulares. Se tiver interesse, favor se inscrever o mais cedo possível (TEL 06-6843-4343). Tradutores a disposição.

★Actividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japônês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS)TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.



